

**EUROPEAN AND MEDITERRANEAN PLANT PROTECTION ORGANIZATION
ORGANISATION EUROPEENNE ET MEDITERRANEENNE POUR LA PROTECTION DES PLANTES
ЕВРОПЕЙСКАЯ И СРЕДИЗЕМНОМОРСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО КАРАНТИНУ И ЗАЩИТЕ РАСТЕНИЙ**

05/11561
Translation № 10
Перевод № 10

**OFFICIAL EPPO TRANSLATIONS OF
INTERNATIONAL PHYTOSANITARY TEXTS**

**TRADUCTIONS OFFICIELLES DES TEXTES
PHYTOSANITAIRES INTERNATIONAUX**

**ОФИЦИАЛЬНЫЕ ПЕРЕВОДЫ ЕОКЗР
МЕЖДУНАРОДНЫХ ФИТОСАНИТАРНЫХ ТЕКСТОВ**

**INTERNATIONAL STANDARDS FOR PHYTOSANITARY MEASURES
ISPM № 7
EXPORT CERTIFICATION SYSTEM**

**NORMES INTERNATIONALES POUR LES MESURES
PHYTOSANITAIRES
NIMP № 7
SYSTEME DE CERTIFICATION A L'EXPORTATION**

**МЕЖДУНАРОДНЫЕ СТАНДАРТЫ ПО ФИТОСАНИТАРНЫМ
МЕРАМ
МСФМ № 7
СИСТЕМА СЕРТИФИКАЦИИ НА ЭКСПОРТ**

(Russian text / Texte en russe / Текст на русском языке)

2004-12

OEPP/EPPO
1 rue le Nôtre
75016 PARIS

Публикация №7
Ноябрь 1997 года

**МЕЖДУНАРОДНЫЕ СТАНДАРТЫ ПО
ФИТОСАНИТАРНЫМ МЕРАМ**

СИСТЕМА СЕРТИФИКАЦИИ НА ЭКСПОРТ



Секретариат Международной Конвенции по карантину и защите растений
ОРГАНИЗАЦИЯ ПО ПРОДОВОЛЬСТВУ И
СЕЛЬСКОМУ ХОЗЯЙСТВУ ООН
Рим, 1997 год

Использованные обозначения и презентация материалов в данной публикации не предполагают выражение чьего-либо мнения от имени Организации по Продовольствию и Сельскому Хозяйству ООН относительно юридического статуса той или иной страны, территории, города или региона или их властей, или относительно демаркации их границ.

Все права защищены. Воспроизводство и распространение материала из этой публикации для образовательных или других некоммерческих целей разрешаются без предварительного письменного разрешения со стороны владельцев авторских прав в том случае, если источник полностью назван. Воспроизводство материала из этой публикации для перепродажи или других коммерческих целей запрещено без письменного разрешения владельцев авторских прав. Заявления для получения такого разрешения должны направляться Главе Службы управления публикациями, в Отдел информации Организации по Продовольствию и Сельскому Хозяйству Организации Объединённых Наций, виа деле Терме ди Каракалла, 00100 Рим, Италия, или по электронной почте на адрес: copyright@fao.org.

Содержание

<i>Принятие</i>	1
<i>Пересмотр и дополнение</i>	2
<i>Распределение</i>	3

ВВЕДЕНИЕ

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ	4
ССЫЛКИ	4
ОПРЕДЕЛЕНИЯ И СОКРАЩЕНИЯ	4
РЕЗЮМЕ ТРЕБОВАНИЙ	6

ТРЕБОВАНИЯ

1. Юридические полномочия	7
2. Административная ответственность	7
3. Ресурсы	8
3.1 Персонал	8
3.2 Информация о фитосанитарных требованиях импортирующих стран	8
3.3 Техническая информация	8
3.4 Оборудование	9
4. Документация	9
4.1 Фитосанитарные сертификаты	9
4.2 Реэкспортные сертификаты	9
4.3 Процедуры	10
4.4 Хранение данных	10
4.5 Прослеживание груза	11
5. Средства связи	11
5.1 Внутри экспортирующей страны	11
5.2 За пределами экспортирующей страны	11
6. Механизм пересмотра	12
6.1 Пересмотр системы	12
6.2 Реагирование на инциденты	12

Принятие

Международные стандарты по фитосанитарным мерам (МСФМ) подготавливаются Секретариатом Международной Конвенции по карантину и защите растений в качестве части всемирной программы политики и технической помощи Организации по продовольствию и сельскому хозяйству Объединенных Наций в отношении карантина растений. Эта программа делает доступными как для членов ФАО, так и для остальных заинтересованных сторон эти стандарты, руководства и рекомендации, чтобы гармонизировать фитосанитарные меры на международном уровне с целью упростить торговлю и избежать применения неоправданных мер, которые бы представляли препятствия для торговли.

Данный стандарт был признан 29-ой сессией Конференции ФАО в ноябре 1997 года.

Жак Диуф

Генеральный директор

Организации по продовольствию и сельскому хозяйству ООН

Пересмотр и дополнение

Международные стандарты по фитосанитарным мерам подвергаются периодическому пересмотру и дополнению. Следующий пересмотр этого стандарта предстоит в 2002 году или в другое время по усмотрению Комиссии по фитосанитарным мерам.

При необходимости стандарты будут обновляться и вновь опубликовываться. Пользователи стандарта должны убедиться, что используют его последнюю версию.

Распределение

Международные стандарты по фитосанитарным мерам распределяются Секретариатом Международной конвенции по карантину и защите растений всем членам ФАО, а также исполнительным/техническим секретариатам региональных организаций по карантину и защите растений:

- Азиатской и Тихоокеанской комиссии по карантину и защите растений;
- Андинскому сообществу;
- Европейской и средиземноморской организации по карантину и защите растений;
- Караибской комиссии по карантину и защите растений;
- Межафриканскому фитосанитарному совету;
- Международной региональной фитоагросанитарной организации (для Центральной Америки);
- Региональному фитосанитарному комитету Коно Сур (для Южной Америки);
- Северо-Американской организации по карантину и защите растений;
- Тихоокеанской организации по карантину и защите растений.

ВВЕДЕНИЕ

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Этот стандарт описывает компоненты национальной системы по выдаче фитосанитарных сертификатов.

ССЫЛКИ

*Глоссарий фитосанитарных терминов, 2003*¹. МСФМ №5, ФАО, Рим.

*Международная конвенция по карантину и защите растений, 1997*². ФАО, Рим.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ И СОКРАЩЕНИЯ

Анализ	Официальная не визуальная проверка, проводимая с целью выявления вредных организмов или их идентификации
Вредный организм	Любой вид, разновидность или биотип растений, животных или патогенных агентов, вредный для растений или растительных продуктов
Гармонизация	Разработка, признание и применение разными странами фитосанитарных мер, основанных на общих стандартах (на основе соглашения ВТО по применению санитарных и фитосанитарных мер)
Груз	Некоторое количество растений, растительных продуктов и/или других материалов, передвигающихся из одной страны в другую и сопровождаемых (при необходимости) одним фитосанитарным сертификатом (груз может быть составлен из одного или более товаров или партий)
Дополнительная декларация	Заявление, требуемое импортирующей страной для включения в фитосанитарный сертификат, дающее дополнительную информацию о состоянии груза в отношении регулируемых вредных организмов
Досмотр	Официальное визуальное обследование растений, растительных продуктов или других подкарантинных материалов для выявления присутствия или отсутствия вредных организмов и/или для проверки соблюдения фитосанитарных регламентаций

¹ В оригинале МСФМ № 7 1997 года приведена ссылка на Глоссарий фитосанитарных терминов ФАО 1997 года. В существующей на момент перевода версии Глоссария 2003 года ряд терминов, включённых ранее, отсутствуют. Эти термины в данном переводе не приводятся. Определение многих других терминов в значительной степени изменилось. В данном переводе даны определения терминов из современного Глоссария (см. документ ЕОКЗР № 04/11182 – перевод № 2) (*примечание ЕОКЗР*)

² В оригинале МСФМ № 7 1997 года приведена ссылка на МККЗР 1992 года. Она заменена ссылкой на новый пересмотренный текст МККЗР 1997 года (см. документ ЕОКЗР № 04/11021 – перевод № 1) (*примечание ЕОКЗР*)

Импортное разрешение	Официальный документ, разрешающий импорт данного товара при соблюдении указанных фитосанитарных требований
МККЗР	Международная конвенция по карантину и защите растений, основанная ФАО в 1951 году в Риме и впоследствии дополненная
Национальная организация по карантину и защите растений (НОКЗР)	Официальная служба, учреждённая государством для выполнения функций, обозначенных в МККЗР
Обработка	Официально утверждённая процедура по уничтожению, инактивации или удалению вредных организмов, или по их стерилизации или девитализации
Растения	Живые растения и их части, включая семена и генетический материал
Растительные продукты	Непереработанный материал растительного происхождения (включая зерно), а также переработанные продукты, которые по своей природе или по способу своей переработки могут создавать риск интродукции и распространения вредных организмов
Фитосанитарная регламентация	Официальное правило по предотвращению интродукции и/или распространения карантинных вредных организмов или ограничению экономического ущерба от регулируемых некарантинных вредных организмов, в частности - установление процедур по фитосанитарной сертификации
Фитосанитарная сертификация	Применение фитосанитарных процедур, приводящее к выдаче фитосанитарного сертификата
Фитосанитарный сертификат	Сертификат, подготовленный по форме, утверждённой МККЗР

РЕЗЮМЕ ТРЕБОВАНИЙ

Международная Конвенция по карантину и защите растений (МККЗР) требует от договаривающихся сторон принимать меры по выдаче фитосанитарных сертификатов, удостоверяющих соответствие с фитосанитарными регламентациями других договаривающихся сторон. Этот стандарт описывает систему сертификации на экспорт, которая позволяет выдавать действительные и заслуживающие доверие фитосанитарные сертификаты. Грузы на экспорт, сертифицированные в соответствии с этой системой, должны отвечать действующим фитосанитарным требованиям импортирующей страны.

Основные элементы процесса фитосанитарной сертификации включают:

- выяснение соответствующих фитосанитарных требований импортирующей страны (включая, при необходимости, импортные разрешения);
- проверку груза на соответствие этим требованиям на момент сертификации;
- выдачу фитосанитарного сертификата.

С целью выполнения вышеуказанных элементов, система сертификации должна обладать следующими средствами:

- юридическими полномочиями;
- административной ответственностью, включая ресурсы, документацию, связь и механизм пересмотра.

ТРЕБОВАНИЯ

Структура системы сертификации включает следующие компоненты.

1. Юридические полномочия

Национальная Организация по карантину и защите растений (НОКЗР) с помощью юридических и административных средств должна располагать исключительными полномочиями по контролю и выдаче фитосанитарных сертификатов.

Данные полномочия обязывает НОКЗР:

- принимать на себя правовую ответственность за свои действия;
- осуществлять меры защиты от вероятных проблем, таких как конфликт интересов и обманное использование сертификатов.

Предоставленные НОКЗР полномочия могут ей позволить запретить экспорт грузов, которые не соответствуют требованиям импортирующей страны.

2. Административная ответственность

НОКЗР должна:

- поддерживать систему управления, которая обеспечивает выполнение всех требований, включая спецификации для сертификации, законодательные и административные требования;
- определять лицо или учреждение, ответственное за систему сертификации на экспорт;
- определять полномочия и служебные обязанности всего персонала, ответственного за деятельность в рамках фитосанитарной сертификации;
- располагать соответствующим служебным персоналом и ресурсами для выполнения следующих функций:
 - по необходимости, поддержание информации о фитосанитарных требованиях импортирующих стран;
 - издание служебных инструкций по обеспечению соблюдения фитосанитарных требований импортирующих стран;
 - досмотр и анализ грузов и соответствующих транспортных средств;
 - идентификация организмов, обнаруженных при досмотре грузов;
 - проверка подлинности и целостности фитосанитарных процедур;
 - заполнение и выдача фитосанитарных сертификатов;
 - хранение и исправление документов;
 - обучение;
 - распространение информации, касающейся сертификации;
 - регулярная проверка эффективности своей системы сертификации на экспорт;
 - при необходимости, разработка двухсторонних протоколов.

3. Ресурсы

3.1 Персонал

Персонал НОКЗР должен иметь необходимый уровень компетентности для выполнения задач и функций, соответствующих занимаемым ими должностям. НОКЗР должна располагать или иметь возможность привлечь обученный персонал, имеющий опыт для:

- осуществления досмотра растений, растительных продуктов и других подкарантинных материалов с целью выдачи фитосанитарных сертификатов;
- идентификации растений и растительных продуктов;
- выявления и идентификации вредных организмов;
- выполнения или надзора за фитосанитарными обработками, необходимыми для данной сертификации;
- осуществления надзора, мониторинга и контроля, связанных с фитосанитарной сертификацией;
- разработки систем сертификации, а также составлять инструкции, соответствующие требованиям импортирующих стран;
- по необходимости, проверять служебный персонал и соответствующие системы сертификации.

За исключением выдачи сертификатов, НОКЗР может уполномочить неофициальный персонал выполнять определенные функции в рамках сертификации. Данное уполномочивание требует соответствующей квалификации и образования. Этот персонал несет ответственность перед НОКЗР. С целью обеспечить свою независимость при выполнении официальных функций, он должен будет подчиняться тем же требованиям, что и официальные чиновники, и никаким образом не должен быть заинтересован в финансовом плане в результатах своей работы.

3.2 Информация о фитосанитарных требованиях импортирующих стран

НОКЗР, по мере возможности, должна обновлять официальную информацию о действующих импортных требованиях её торговых партнеров. Может быть полезным, чтобы перечни требований импортирующей страны получались бы самим экспортёром и в дальнейшем передавались в НОКЗР.

3.3 Техническая информация

НОКЗР должна обеспечить персонал, ответственный за фитосанитарную сертификацию, соответствующей технической информацией о карантинных для импортирующих стран вредных организмах, а также, по мере возможности, некарантинных для них вредных организмах, в частности о следующем:

- их присутствии и распространении в экспортирующей стране;
- их биологии, надзоре, выявлении и идентификации;
- управлении вредными организмами, если требуется.

3.4 Оборудование

НОКЗР должна обеспечить наличие соответствующего оборудования и установок для осуществления досмотра, анализа, проверки груза и процедур фитосанитарной сертификации.

4. Документация

4.1 Фитосанитарные сертификаты

Модели фитосанитарных сертификатов, приведенные в Приложении к МККЗР, должны быть использованы. Фитосанитарный сертификат должен содержать достаточную информацию, для чёткого определения, к какому грузу он относится. Фитосанитарный сертификат не должен содержать иную информацию, не носящую фитосанитарного характера.

Срок действия фитосанитарных сертификатов должен быть ограничен во времени (до экспорта). Такое ограничение должно быть установлено НОКЗР в зависимости от нужд фитосанитарной безопасности и физической целостности. Фитосанитарный сертификат может содержать заявления, снимающие юридическую ответственность.

4.2 Резэкспортные сертификаты

Прежде чем выдать резэкспортный фитосанитарный сертификат НОКЗР должна ознакомиться с исходным фитосанитарным сертификатом, первоначально выданным страной происхождения, а также проверить, являются ли требования страны назначения более строгими, одинаковыми или менее строгими, чем требования, обеспечиваемые в этом фитосанитарном сертификате.

Если груз был переупакован, дополнительный досмотр должен быть предусмотрен, невзирая на степень жесткости требований. Однако, если груз не был переупакован, то предусмотрено два случая: если требования одинаковые или менее строгие, то никакой дополнительный досмотр не нужен; в случае, если требования более строгие, необходимо провести досмотр.

Если страна назначения имеет особые требования (например, досмотр на поле), которые не могут быть выполнены страной реэкспорта, то резэкспортный фитосанитарный сертификат не может быть выдан, если только данный пункт не был включен или задекларирован в исходном фитосанитарном сертификате, или если эквивалентные лабораторные анализы, действительные для страны назначения, могут быть проведены на образцах. Если существует или начинается регулярный реэкспорт, то НОКЗР страны происхождения и реэкспорта могут согласовать процедуры, позволяющие удовлетворить эти особые требования.

Если, в отличие от страны назначения, страна реэкспорта не требует фитосанитарного сертификата на соответствующий товар, то она может выдать

обычный фитосанитарный сертификат, указав в скобках страну происхождения, при условии, что требования могут быть выполнены путем визуального досмотра или анализа образцов в лаборатории.

4.3 Процедуры

НОКЗР должна поддерживать основные руководящие документы, процедуры и рабочие инструкции для всех аспектов системы сертификации.

Ключевыми элементами являются следующие:

- инструкции, касающиеся фитосанитарных сертификатов:
 - контроль за выдачей (ручным или электронным путём);
 - определение работников, ответственных за выдачу;
 - включение дополнительных деклараций;
 - заполнение графы сертификата, касающейся обработок;
- заверенные изменения;
- заполнение фитосанитарных сертификатов;
- подписание и выдача фитосанитарных сертификатов;

- инструкции, касающиеся других компонентов:
 - процедуры работы с промышленностью;
 - процедуры взятия образцов, досмотра и проверки;
 - меры предосторожности в отношении официальных печатей и маркировок;
 - идентификация, отслеживание и безопасность грузов;
 - хранение данных.

4.4 Хранение данных

В принципе, данные, касающиеся всех перечисленных в этом стандарте действий, должны быть сохранены.

Копия каждого фитосанитарного сертификата должна быть сохранена с целью подтвердить его действительность и позволить отследить обстоятельства его выдачи.

Для каждого груза, на который был выдан фитосанитарный сертификат, должны быть зарегистрированы следующие данные:

- любой досмотр, анализ, обработка или другая проверка, осуществленные по каждому грузу;
- фамилии лиц персонала, которые выполнили эти операции;
- дата выполнения этих операций;
- полученные результаты;
- все взятые образцы.

Было бы полезно сохранить подобные данные в отношении грузов, для которых фитосанитарный сертификат не был выдан из-за их несоответствия требованиям.

НОКЗР должна иметь возможность, в случае необходимости, извлечь все эти зарегистрированные данные в течение соответствующего периода времени. Использование защищенных информационных систем для хранения и поиска данных рекомендуется как наилучший способ обеспечения единообразной системы документирования.

4.5 Прослеживание груза

НОКЗР должна иметь возможность прослеживать грузы и их сертификацию в течение всех стадий их производства, обслуживания и транспортировки к месту экспорта. В случае, если НОКЗР после экспорта обнаруживает, что груз может не соответствовать фитосанитарным требованиям импортирующей страны, то она должна информировать об этом НОКЗР импортирующей страны, как только это будет возможно.

5. Средства связи

5.1 Внутри экспортирующей страны

НОКЗР должна располагать средствами, позволяющими быстро информировать задействованный персонал и промышленность о любых изменениях в отношении:

- фитосанитарных требований импортирующей страны;
- статуса и географического распространения вредных организмов;
- операционных процедур.

В случае грузов, несоответствующих требованиям, НОКЗР может запускать процедуру быстрого уведомления всех затронутых представителей промышленности и персонала, ответственного за сертификацию. Это может облегчить урегулирование возникшей проблемы, а также предотвратить повторное представление данных грузов на сертификацию до проведения принятых действий по приведению их в соответствие с требованиями.

5.2 За пределами экспортирующей страны

НОКЗР должна:

- поддерживать связи с официальными представителями других НОКЗР с целью обсуждения с ними фитосанитарных требований;
- установить контактный адрес, который позволит НОКЗР импортирующих стран сообщать о случаях несоответствия;
- поддерживать отношения с региональными Организационными по карантину и защите растений и другими международными организациями с целью

упрощения гармонизации фитосанитарных мер и распространения технической и регламентативной информации.

6. Механизм пересмотра

6.1 Пересмотр системы

НОКЗР должна периодически пересматривать эффективность всех аспектов своей системы сертификации на экспорт и при необходимости вносить изменения.

6.2 Реагирование на инциденты

НОКЗР должна установить процедуры анализа случаев несоответствия грузов, сопровождаемых фитосанитарным сертификатом, сообщенных импортирующими странами. По запросу, отчет о результате анализа должен быть передан НОКЗР импортирующей страны.

Для получения дополнительной информации о международных стандартах, руководствах и рекомендациях, касающихся фитосанитарных мер, и полного списка текущих публикаций, обращайтесь пожалуйста в:

Секретариат Международной Конвенции по Карантину и защите Растений

По почте: Секретариат МККЗР
Служба по карантину и защите растений
Организация по продовольствию и сельскому хозяйству
Объединённых Наций (ФАО)
Виале делле Терме ди Каракалла
00100 Рим, Италия

IPPC Secretariat
Plant Protection Service
Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome, Italy

Факс: +39-06-570.56347
Электронный адрес: ippc@fao.org
Интернет-сайт <http://www.ippc.int>

МЕЖДУНАРОДНЫЕ СТАНДАРТЫ ПО ФИТОСАНИТАРНЫМ МЕРАМ (МСФМ)

Международная конвенция по карантину и защите растений, 1997. ФАО, Рим.
МСФМ № 1: *Принципы карантина растений в связи с международной торговлей, 1995. ФАО, Рим.*
МСФМ № 2: *Руководство по анализу фитосанитарного риска, 1996. ФАО, Рим.*
МСФМ № 3: *Кондуит по импорту и выпуску экзотических агентов биологической борьбы, 1996. ФАО, Рим.*
МСФМ № 4: *Требования по установлению свободных зон, 1996. ФАО, Рим.*
МСФМ № 5: *Глоссарий фитосанитарных терминов, 2003. ФАО, Рим.*
Глоссарий фитосанитарных терминов, Приложение № 1: *Руководство по интерпретации и применению концепции официальной борьбы с регулируемые вредными организмами, 2001. ФАО, Рим.*
Глоссарий фитосанитарных терминов, Приложение № 2: *Руководство по интерпретации понятия «потенциальное экономическое значение» и связанных с ним терминов, включая, в частности, экологические соображения, 2003. ФАО, Рим.*
МСФМ № 6: *Руководство по надзору, 1997. ФАО, Рим.*
МСФМ № 7: *Система сертификации на экспорт, 1997. ФАО, Рим.*
МСФМ № 8: *Определение статуса вредного организма в зоне, 1998. ФАО, Рим.*
МСФМ № 9: *Руководство по программам ликвидации вредных организмов, 1998. ФАО, Рим.*

- МСФМ № 10: *Требования по установлению свободных мест производства и свободных участков производства*, 1999. ФАО, Рим
- МСФМ № 11: *Анализ фитосанитарного риска для карантинных вредных организмов, включая анализ риска для окружающей среды*, 2003. ФАО, Рим.
- МСФМ № 12: *Руководство по фитосанитарным сертификатам*, 2001. ФАО, Рим.
- МСФМ № 13: *Руководство по нотификации о несоответствии и экстренному действию*, 2001. ФАО, Рим.
- МСФМ № 14: *Использование интегрированных мер в системном подходе к управлению фитосанитарным риском*, 2002. ФАО, Рим.
- МСФМ № 15: *Руководство по регулированию древесных упаковочных материалов в международной торговле*, 2002. ФАО, Рим.
- МСФМ № 16: *Регулируемые некарантинные вредные организмы: концепция и применение*, 2002. ФАО, Рим.
- МСФМ № 17: *Оповещение о вредных организмах*, 2002. ФАО, Рим.
- МСФМ № 18: *Руководство по использованию облучения в качестве фитосанитарной меры*, 2003. ФАО, Рим.
- МСФМ № 19: *Руководство по перечням регулируемых вредных организмов*, 2003. ФАО, Рим.
- МСФМ № 20: *Руководство по системе фитосанитарной регламентации импорта*, 2004. ФАО, Рим.
- МСФМ № 21: *Анализ фитосанитарного риска для регулируемых некарантинных вредных организмов*, 2004. ФАО, Рим.